



ORGAN AL COMITETULUI JUDEȚEAN SIBIU AL P.C.R. ȘI AL CONSILIULUI POPULAR JUDEȚEAN

Anul IV, nr. 1035

Marti, 22 iunie 1971

4 pagini 30 bani

Vizita delegației de partid și guvernamentale române, condusă de tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU, în Republica Populară Mongolă

Plecarea din Pekin

Pekin 21. — Corondentul A. gerpres, Ion Gălățanu, transmite Delegația de partid și guvernamentale română, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, prezidinte Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a părăsit luni dimineața Pekinul, după o escală în capitala chineză și s-a îndreptat spre Ulan Bator, pentru o vizită oficială de prietenie în Republica Populară Mongolă.

De la reședință, membrii delegației au fost însoțiți de Ciu En-lai, membru al Consiliului Permanent al Biroului Politic al C.C. al P.C. Chineze, premierul Consiliului de Stat al R.P. Chineze, Huan Iun-șen,

membru al Biroului Politic al C.C. al P.C. Chineze, șeful Marelui Stat Major al Armatei Populare Chineze de Eliberare, și de alți conducători de partid și de stat chinezi. Pe aeroport, tovarășul Nicolae Ceaușescu, soția sa, Elena Ceaușescu, Ion Gheorghe Maurer și ceilalți membri ai delegației române își iau rămas bun de la tovarășii Ciu En-lai, Huan Iun-șen, Iao Ven-ian, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C. Chineze, Li Sien-nien, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C.C., vicepremier al Consiliului de Stat, Ciu U-lai, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C.C., adjunct al șefului Marelui Stat Major al Armatei Populare Chineze de Eliberare, Ken Biao, membru al C.C. al

P.C.C., șeful Secției pentru relații externe al C.C. al P.C.C., U De, membru al C.C. al P.C.C., al doilea secretar al Consiliului Municipal de partid Pekin, Ci Pin-iei, ministru ad-interim al afacerilor externe, Fan I, președintele Consiliului pentru relații economice cu străinătatea, Li Cien, membru al C.C. al P.C.C., adjunct al ministrului comerțului exterior, Li Ci-mei, soția vicepreședintelui Li Sien-nien, Cien Hui-fen, ambasadorul chinez la București, și de la celelalte persoane oficiale chineze.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și Ciu En-lai își string cu căldură minile, se îmbrățișează. Era prezent Keat Chon, ministru delegat pe lângă primul ministru al

Guvernului Regal de Unitate Națională al Cambodgiei, Van Piny, membru al C.C. al P.C.C., al doilea ministru adjunct al afacerilor externe cambodgiane. Se aflau, de asemenea, pe aeroport Hyon Ju Guk, ambasadorul R.P.D. Coreene, Nao Thuyen, ambasadorul R.D. Vietnam, Nguyen Van Quan, ambasadorul Republicii Vietnamului de Sud, și Behbat, însărcinat cu afaceri ad-interim al Ambasadei Mongole la Pekin.

Erau de față Aurel Duma, ambasadorul român, membri ai ambasadei și ai Agenției economice române. Tovarășii Nicolae Ceaușescu salutau din aviașionul pe cei prezenți la aeroport, le face semne prietenești cu mâna.

Sosirea la Ulan Bator

După Pekin, Phenian și Hanol, Ulan Bator — capitala Republicii Populare Mongole — cea de-a patra și ultima etapă a vizitei delegației de partid și guvernamentale române, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, în țările socialiste ale continentului asiatic — a înfrumusețat pe solii poporului nostru cu sentimente de stimă, de căldură prietenească.

Luni, ora 10, ora locală. Platu central al aeroportului, împodobit cu

tricolorul românesc și drapelul roșu-albastru al Mongoliei, este dominat de un mare panou pe care s-a scris în limbile celor două popoare: „Trăiască prietenia româno-mongolă”, precum și de portretul tovarășului Nicolae Ceaușescu. Pe aeroport se află numeroși locuitori ai Capitalei.

În întâmpinarea delegației de partid și guvernamentale române, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, au venit tovarășii Jumjaaghiin Tedenbal,

prim-secretar al C.C. al Partidului Popular Revoluționar Mongol, președintele Consiliului de Miniștri al R.P. Mongole, soția sa, Anastasia Filatova Tedenbal, Jamsaranghiin Sambu, membru al Biroului Politic al C.C. al P.P.R.M., președintele prezidiului Marelui Hural Popular, Tsagaanlam Dughersurea, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.P.R.M., Njamn Jagvaral, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.P.R.M., Sonomin Buyan, membru al Biroului Politic al C.C. al P.P.R.M., prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Damdindjavain Maidar, membru al Biroului Politic al C.C. al P.P.R.M., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Demchighiin Molomjan, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.P.R.M.

Sint prezenți tovarășul Sandu Ioan, ambasadorul României la Ulan Bator, și alți membri ai ambasadei, specialiști și tehnicieni români din domeniul construcțiilor care lucrează la Ulan Bator, este de față Damdindjavain Bataa, ambasadorul R.P. Mongole la București.

Din avion coboară tovarășii Nicolae Ceaușescu cu soția, Elena Ceaușescu, ceilalți membri ai delegației. Tovarășii Jumjaaghiin Tedenbal și Jamsaranghiin Sambu string cu căldură minile tovarășului Nicolae Ceaușescu, tovarășei Elena Ceaușescu

și tovarășul Ion Gheorghe Maurer, salută cordial pe ceilalți membri ai delegației române. Manea Mănescu, membru al Consiliului Executiv, și Președintele Permanent, secretar al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Stat, Dumitru Popa, membru al Consiliului Executiv al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Consiliului Municipal București al P.C.R., primul general al Capitalei, Ion Iliescu, membru supleant al Consiliului Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., George Macovescu, membru al C.C. al P.C.R., prim-adjunct al ministrului afacerilor externe.

Sint întonate imnurile de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Populare Mongole. Comandantul gărzii de onoare alinate pe aeroport prezintă raportul conducătorului delegației române. În semn de salut, sint trase 21 de salve de tun.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și Ion Gheorghe Maurer, împreună cu tovarășii Jumjaaghiin Tedenbal și Jamsaranghiin Sambu trec în revistă garda de onoare.

Grupuri de pionieri oferă oaspeților frumose buchete de flori.

Sint prezente tovarășii Nicolae Ceaușescu, ceilalți membri ai delegației române persoanele oficiale

(Continuare în pag. a IV-a)

Dejun oficial

Luni la amiază, Comitetul Central al Partidului Popular Revoluționar Mongol, Președintele Marelui Hural Popular și Consiliul de Miniștri ale Republicii Populare Mongole au oferit un dejun oficial în onoarea delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România.

La dejun au luat parte tovarășii Nicolae Ceaușescu și soția sa, Elena Ceaușescu, Ion Gheorghe Maurer, Manea Mănescu, Dumitru Popa, Ion Iliescu, George Macovescu, precum și Sandu Ioan, ambasadorul României la Ulan Bator.

Din partea mongolă au fost prezenți tovarășii Jumjaaghiin Tedenbal, cu soția sa, Anastasia Filatova Tedenbal, Jamsaranghiin Sambu, cu soția sa, Tsagaanlam Dughersurea, Njamn Jagvaral, Sonomin Buyan, Damdindjavain Maidar, Demchighiin Molomjan, membri ai C.C. al P.P.R.M., al Președintelui Marelui Hural Popular, al guvernului, alte persoane oficiale.

În timpul dejunului, care s-a desfășurat într-o atmosferă cordială, prietenească, tovarășii Jumjaaghiin Tedenbal și Nicolae Ceaușescu au rostit toasturi.

Toastul tovarășului Jumjaaghiin Tedenbal

Stimate tovarășe Ceaușescu, Stimată tovarășă Elena Ceaușescu, Stimată tovarășă Maurer, Stimăți oaspeți români, Dragi tovarășii,

Sintem bucuroși să salutăm încă o dată cordial delegația de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, în frunte cu tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, care a sosit în țara noastră într-o vizită de prietenie. În persoana înaltului nostru oaspete, noi salutăm poporul frate român și guvernul său, Partidul Comunist Român, care și-a sărbătorit recent seicentele.

Poporul mongol, credincios ideilor leniniste ale prieteniei și colaborării dintre popoare, nutrește sentimente sincere de simpatie și solidaritate cu oamenii muncii din România socialistă, cu tovarășii noștri de luptă pentru construirea unei vieți noi, pentru cauza păcii și socialismului.

În ultimii 27 de ani, poporul român, sub conducerea Partidului său Comunist, a înfrumusețat transformări socio-economice radicale și a schimbat România, țară însoțită în trecut, într-un stat socialist înfloritor. Poporul mongol se bucură sincer de realizările minunate ale României socialiste în construcția economică și culturală, care constituie un rezultat al muncii pline de abnegație a talentatului popor român și al colaborării sale cu țările frățești ale socialismului.

Între Republica Populară Mongolă și Republica Socialistă România, care sint părți integrante ale comunității mondiale socialiste, se dezvoltă de la începuturi o prietenie și colaborare. Diferite organizații ale celor două țări au stabilit și mențin între ele contacte reciproce avantajoase. Dezvoltarea colaborării pe plan economic, cultural și în alte domenii dintre țările noastre, atât pe bază bilaterală, cât și multilaterală în cadrul C.A.E.R., corespunde intereselor popoarelor ambelor țări și slujește cauzei comune a păcii și socialismului.

Vizita delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România în Republica Populară Mongolă are loc în ajunul unui eveniment istoric remarcabil în viața țării noastre și a întregului popor mongol, ce de-a 50-a aniversare a Revoluției populare. Comunistii și oamenii muncii din Republica Populară Mongolă se pregătesc să sărbătorească această dată minunată ca pe o sărbătoare a triumfului ideilor marxism-leninismului pe pământul mongol, ca o nouă etapă importantă în munca lor constructivă și în luptă, ca o sărbătoare a prieteniei internaționale cu popoarele Uniunii Sovietice și ale altor țări socialiste.

În cei 50 de ani care au trecut, poporul mongol, sprijinindu-se pe ajutorul și sprijinul multilateral al primei țări a socialismului — Uniunea Sovietică — precum și pe colaborarea cu alte țări frățești, a reușit să depășească rămânerea în urmă multiseclară în domeniul

(Continuare în pag. a IV-a)

Toastul tovarășului Nicolae Ceaușescu

Stimate tovarășe Tedenbal, Stimată tovarășă Anastasia Filatova Tedenbal, Stimată tovarășă Sambu, Dragi tovarășii și prieteni,

Doresc încă o dată să vă adresez dumneavoastră, Comitetului Central al Partidului Popular Revoluționar Mongol, Președintelui Marelui Hural Popular și guvernului Republicii Populare Mongole, un salut tovarășesc din partea Consiliului Central al Partidului Comunist Român, al Consiliului de Stat și a guvernului Republicii Socialiste România, a poporului român.

De asemenea, doresc să vă mulțumesc dumneavoastră, populației orașului Ulan Bator, pentru primirea însoțită pe care ne-a făcut-o, pentru manifestările calde de prietenie și ospitalitate cu care am fost întâmpinați. În aceasta vedem o expresie a sentimentelor de stimă și prețuire pe care și le poartă în mod reciproc popoarele română și mongolă. Vizite pe care o facem în Republica Populară Mongolă are loc în preajma unei însemnate sărbători naționale a poporului mongol — a 50-a aniversare a Revoluției populare antilpeniste și antifetide, condusă de Partidul Popular Revoluționar, în frunte cu neuității fii ai poporului mongol, Suhe Bator și Ciobalsan. Cu ocazia acestui istoric eveniment, doresc să vă adresez dumneavoastră, Partidului Popular Revoluționar Mongol, întregului popor mongol, cele mai călduroase felicitări din partea comunistilor români, a tuturor oamenilor muncii din România socialistă.

În țara noastră sint cunoscute și apreciate realizările Republicii Popu-

lare Mongole în edificarea noului oraș, în dezvoltarea industriei și agriculturii, a învățământului, pe țărâmul vieții sociale, în îmbunătățirea condițiilor de trai ale celor ce muncesc. Cunoaștem că toate aceste succese sint rodul intensei activități desfășurate de oamenii muncii pentru înfrumusețarea politicii Partidului Popular Revoluționar Mongol — forța conducătoare a poporului mongol pe calea socialismului. Bucurându-ne din suflet în urma de progres realizate de Mongolia prietenă, vă urăm, dragi tovarășii, să obțineți noi și noi victorii în activitatea dumneavoastră viitoare, în faurirea unei vieți ferice pentru întregul popor mongol.

Sintem bucuroși să subliniem evoluția pozitivă a relațiilor dintre țările și popoarele noastre, reflectate în dezvoltarea contactelor și schimburilor economice.

(Continuare în pag. a IV-a)

În pagina 4-a
Comunicat comun
româno —
vietnamez

Întreprinderile constructoare de mașini sint invitate să reflecteze asupra unei întrebări:

Cît „costă” nerespectarea disciplinei tehnologice?

● O chestiune aparent simplă, dar... ● Cauze diverse cu un efect comun: calitate necorespunzătoare ● Și totuși, cine plătește pagubele?

Vorbind de nivelul calitativ al unui produs, ești în mod firesc nevoit să treci în revistă întregul sir de factori care își îmbină influența într-un mod mai mult sau mai puțin armonios pentru a-l stabili la o anumită treaptă de pe scara valorilor alegerea și perfecționarea procedurilor tehnologice, organizarea științifică a producției și a muncii, gradul de calificare al lucrătorilor, întărirea coerenței și răspunderii lor materiale etc. Un lucru se impune însă a fi subliniat și reținut de la bun început — oricât de modern ar fi un utilaj, oricât de avansat ar fi tehnologiile stabilite, calitatea produsului poate fi asigurată numai în măsura în care acestea sint folosite și respectiv aplicate în mod corect, în măsura în care se respectă cu rigurozitate toate operațiile prevăzute.

Cu alte cuvinte, respectarea strictă a disciplinei tehnologice reprezintă unul din factorii principali care contribuie la obținerea unor produse calitativ superioare. Un lucru care pe cît e de adevărat, pe atît pare a fi de simplu... În definitiv, ce poate fi

altul de greu să stabilești o tehnologie corectă pe care apoi să o respecti întocmai? Și totuși problema prezintă doar o aparentă simplitate. Incontestabil rămîne faptul că ea ar produce destule „necazuri” întreprinderilor din județul nostru, cu urmări dintre cele mai neplăcute.

Din datele puse la dispoziție de către Inspectoratul județean pentru controlul calității produselor, reiese că în întreprinderile constructoare de mașini din județ numai în cursul lunii mai, respingerile de mărfuri din cauza încălcării disciplinei tehnologice se ridică, la intern, la suma de 4,2 milioane lei, iar la export — peste 250 mil lei valută.

Vorbind de urmări, vom stăruia în a arăta că mai mult chiar decît pierderile de ordin financiar pe care le implică asemenea cazuri de indisciplina tehnologică, contează prejudiciile morale le-am zice, înțelegînd prin acestea reclama proastă pe care o fac produselor noastre. S-ar putea da numeroase cazuri concrete, ceea ce pune de fapt într-un mod

foarte serios sub semnul îndoielii seriozitatea și competența conducătorilor proceselor de producție, care sint obligați să urmărească respectarea tehnologiilor de fabricație. La Fabrica de suruburi Medias, bunăoară, pe întreg fluxul tehnologic, de la forjare pînă la filetare, se înregistrează foarte multe cazuri de nerespectare a documentației tehnice — forjarea se execută cu matrite incomplete închise, ceea ce duce la formarea unor bavuri groase, nerespectarea dimensiunilor, a perpendiculații, ovalitatea mare a țigilor etc. Utilizarea unor țarzi de filetat necorespunzători și a unor cuțite asij derea, conduc adesea la formarea unui profil încorect al filetelui. Evident, asemenea anomalii nu puteau rămîne fără efect... În urmă cu aproximativ o lună de zile, I.C.C.P. Bacău sesiza de pildă calitatea cu totul necorespunzătoare a suruburilor cap clocan întrebunătate la o gamă întreagă de produse pentru export.

La Uzina mecanică Mirsa, problema calității sudurilor — îndeosebi la produsele pentru intern — a rămas încă nerezolvată. Uzinei „Automecanica” Medias, de pildă, i-au fost livrate 50 de suruburi pentru semimorcele de mobila de o calitate sub orice critică. Consecința? Cheltuieli suplimentare cu remedierile, amînări în livrări, timp pierdut etc. Cazuri identice sint, după cum am spus, neenumerate. Ne-am propus să adîncim oarecum investigațiile din două direcții ele, vizînd I.L. AMET și „Independența”.

AMET-ul a primit din străinătate — prin intermediul întreprinderii de comerț exterior LEXIM București — o comandă de 8.000 găleți zincate. Deși termenul de livrare era destul de „lejer”, comanda a fost atacată cu o grabă justificată, fără să se pună documentația la punct. Însemnatele neconcordanțe dintre desenele de execuție și modul practic de realizare au fost sesizate de reprezentanții I.C.S.-ului din urmă ce 2.000 de gălele se găseau deja în magazia de produse finite, alte 4.000 fiind pe flux.

Evident, s-a trecut de urgență la efectuarea modificărilor impuse de documentație, iar pe alocuri chiar a documentației însăși. A calculat însă cineva pierderile ce s-au înregistrat în urma acestei flagrante lipse de responsabilitate? De fapt, în cazul relatat au mai concurat și neorologii de natură organizatorică din cadrul fluxului de fabricație — zîmbirea se execută în condiții cu totul

(Continuare în pag. a III-a)
EMIL DAVID

În prezent se lucrează intens la canalizarea orașului Cîsnădie. Fotografia vă redă un aspect din timpul montării conductei

Foto: FRED NUSS

În folosirea creditelor pe termen lung în cooperativele agricole

Orice acțiune să se soldeze cu eficiență economică!

În sporirea producției agricole un rol deosebit de important îl are sprijinul multilateral acordat de stat cooperativelor agricole. Concret, acest sprijin se materializează în baza tehnico-materială pusă la dispoziție, în acordarea de credite. Asigurarea unui ritm corespunzător dezvoltării zootehnice în cooperativele agricole ale județului nostru a impus folosirea unor credite pe termen lung pentru cumpărarea de animale în scopul creșterii efectivelor matcă. La cererea acestor unități, în primele cinci luni ale acestui an sucursala județeană a Băncii pentru agricultură și industrie alimentară a aprobat credite pe termen lung pentru cumpărări de animale de producție în sumă totală de 7.200 mil lei, din care 5.916 mil lei pentru vaci, juninci și vițele, 1.003 mil lei pentru ovine și 271 mil lei pentru porcine. În aceeași perioadă însă au fost solicitate de către unități credite pe termen lung în scopul amînării în sumă de 4.452 mil lei, ceea ce reprezintă doar 61 la sută din totalul creditelor aprobate. Deci instituția noastră a aprobat un total de credite mai mare decît, în mod concret, au reușit unitățile să folosească, ceea ce atestă capacitatea statului nostru de a pune la dispoziție unităților agricole credite oricît de mari, singurul criteriu de bază al acordării acestor subvenții sprijin fiind justificarea folosirii lui.

Din totalul creditelor pe termen lung acordate în primele 5 luni ale anului cooperativelor agricole pentru cumpărări de bovine, în sumă totală de 3.327 mil lei, efectiv s-a utilizat o sumă de 2.503 mil lei, procurîndu-se 439 vaci, juninci și vițele. Diferența, de 824 mil lei, este constituită din avansuri acordate în termen de justificare. Analizînd situația funcționării de animale, se constată că în cooperati-

vele agricole, în perioada aceasta s-a înregistrat un preț mediu de cumpărare de 5.700 lei. De remarcat este și faptul că unele unități au depășit cu mult această sumă. Astfel, C.A.P. Roșia a cumpărat 5 vaci de la I.A.S. Agnita, plătiind 45.000 lei, ceea ce înseamnă 9.000 pentru fiecare vacă. Prețul mediu de cumpărare înregistrat pe județ a fost depășit și de C.A.P. Mîhăilești (6.300 lei), Vărd (6.100 lei), Stejerișul (6.000 lei) etc. Fără îndoială că este de datoria consiliilor de conducere să analizeze cu simț de răspundere eficiența acestor acțiuni și să aplice măsuri concrete pentru îmbunătățirea acestora.

Dar nici un moment nu trebuie pierdut din vedere faptul că realitatea indicatorilor înscrși în planul anual de producție este obligatorie și numai prin această primă trebuie privită eficiența economică a cumpărărilor. Procedînd altfel se pot produce serioase perturbări în angrenajul economic, ceea ce — în joideuna se soldează cu pierderi

substanțiale pentru economia națională. Este cazul să menționăm că acest lucru — esențial — a fost înțeles pe deplin de conducătorii multor cooperative agricole, cum sint cele din Porumbacu de Jos, Racovița, Săcel, Mergindeal, Doamneș, Amnaș, Cristian și altele, unde creditele aprobate au fost folosite integral. Fără îndoială că, procedînd astfel, în aceste unități s-a asigurat o creștere substanțială a bazei materiale a producției animale, garanția primă a sporirii contribuției unităților la realizarea economiei județului nostru.

Optica altor consilii de conducere însă diferă de cea amintită. Iată, pentru C.A.P. Agnita s-a aprobat, în acest scop un credit în sumă de 325.000 lei, din care nu a utilizat nici un leu, pentru C.A.P. Boian —

(Continuare în pag. a III-a)

NICOLAE LUPAS
director adjunct al Sucursalei județene a Băncii pentru agricultură și industrie alimentară

În numărul de azi:

- DIN ACTUALITATEA COTIDIANĂ:
- SPORT
- Rubrica de informații: 'AZI...', 'AZI...', 'AZI...' pag. a II-a
- CURIER JURIDIC
- Legumele și fructele de calitate mai sint... așteptate!

pag. a III-a

MANIFESTĂRI CULTURALE—ARTISTICE ȘI SPORTIVE

DIN ACTUALITATEA COTIDIANĂ

FOTBAL, DIVIZIA B

C. S. M. Sibiu încheie campionatul pe locul trei

S-a tras cortina și peste ediția 1970-1971 a campionatului național de fotbal, divizia B. Șase echipe, din cele două serii, vor juca începând din toamnă pe alte... scene: Crișul și A.S.A. Tg. Mureș pe prima rampă a fotbalului național, U.M. Timișoara, Vagonul Arad, Metrom Brașov și Flacăra Moreni pe cea de-a treia. Echipele divizionare B din județul nostru rămân în continuare în lățe de rangul al doilea — ceea ce este bine, dacă ne gândim la Gaz metan (care nu a avut în acest campionat emoțiile retrogradării), și mai puțin bine, dacă ne gândim la C.S.M. Sibiu (care nu găsește resurse pentru a promova).

Și acum amănunte despre ultima evoluție a echipei sibiene în acest campionat, în compa-

nia Politehnicii Timișoara. Partida începe în nota de dominare a gazdelor, care constrâng pe Stoicescu să facă din portă lui Filip. Rădăile, însă, aduc treptat neliniște în tribune, pentru că studenții se dovedesc foarte periculoși pe contratac. Scăpați miraculos de spectrul unei facile înfringeri (gutul lui Schwartz, Mușu și Stoicescu sînt oprite magistral de Filip), timișorenii îi fac clipe dificile lui Liebhart care se vede adeseori descoperit din cauza jocului neorganizat al propriilor apărători. În minutul 30, cînd scorul putea fi cel puțin 3-0 pentru sibieni, Surdan acționează în stilul său caracteristic, îl depășește debordant pe Voicu și centerază milimetric la Copăceanu care înscrie senorial cu capul: 0-1.

Din acest moment, formația

sibiană se pulverizează în atacuri negîndite, și tot mai frecv, dînd prilej oaspeților să-și dovedească superioritatea pe plan tactic, tehnic și fizic. Pe rînd, Surdan, Bungău, Petrovici și Copăceanu însinuează majorarea scorului prin acțiuni bine concepute, purtate în viteză, stopate doar în disperare de cauză de David, Voicu sau Liebhart.

În repriza secundă, jocul se echilibrează, înlocuiri operate în formația gazdă dovăduindu-se de bun augur. Rădoi îl schimbă pe Mușu (min. 43), iar Gavrilă (dacă ne-a revelat ceva acest meci, aceasta s-a datorat tocmai introducerii portarului Gavrilă — care dovedește reale calități) se instalează în locul lui Liebhart.

Două mari ocazii — o bară năpraznică a lui Rădoi și un șut din lovitură liberă al lui Flichis, stopat cu piciorul pe linia porții de „goal kiper”-ul timișorean — încheie seria fierbinte a presingului sibian, în timp ce timișorenii sînt pe punctul de a surde ironic la o fază ratată incredibil de Stroe.

Finalul partidei îl găsește pe jucătorii gazdă masați în caurea studenților. Cînd nimeni nu se mai aștepta, se produce egalarea, în aplauzele unor spectatori care și-au înecat speranțele timp de 90 de minute în amărăciune de un balon ridicat în care, o contraccentrare Crețu și Rădoi cu capul înscriu egalizator. Partida e jucată. Timișorenii par dezamăgiți că n-au reușit mai mult decît o revanșă a partidei din tur, dar nu mai e nimic de făcut pentru că arbitru I. Matalzer (Craiova) — arbitru în color — fluiera sfîrșitul ultimului meci al campionatului. „Zarurile au fost aruncate”...

VIOREL CUCU

Rugby, divizia A

In ultima etapă:
C.S.M. Sibiu—Grivița
roșie București
10-13 (0-13)

Partida din ultima etapă a campionatului (s-a desfășurat într-o notă de deplină sportivitate, dîndu-ne pe alocuri impresia unei întîlniri de agrement, mai ales în prima repriză. Sibienii, handicapați moral de falma adversarilor bucureșteni, au facilitat deschiderea scorului și majorarea lui.

În repriza secundă, gazdele își dau inima în dinți și atacă viguros, domină insistent, reușind să reducă serios din handicap. Oaspeții, cu o formație masivă și rutinată, cu mulți internaționali (amintim doar pe Demetru, Tîbuleac, Velicu, Oantiu) au practicat un joc frumos, bazat pe forță și rafinament tehnic, dar numai atât cît le-a permis condiția fizică.

Jucătorii noștri au greșit că s-au lăsat angrenați în jocul „economic” impus de oaspeți, care s-au rezumat doar la a specula greșeliile gazdelor.

În urma acestui rezultat echipa sibiană ocupă un loc limitat (zece) în clasament.

Au înscris: Gancea, Crismaru (cîte o încercare) și Munteanu (două transformări) pentru gazde, respectiv Tîbuleac, Botea, Damaschin (cîte o încercare) și Simion (două transformări).

A arbitrat corect Pîl Niculescu (București).

IANCU BOTOCAN



Fază din meciul C.S.M. Sibiu — Politehnica Timișoara
Foto: HORST BUCHFELNER

In barajul pentru divizia B

Independența
a făcut un... semipas cu dreptul

Duminică, la Oradea, pe două stadioane: „Tineretului” și „Crișul”, au început partidele turneului de baraj pentru promovarea în divizia B. Echipa sibiană a întîlnit pe principala favorită a turneului, formația Vulturii Textila Lugoj. Stadionul Crișul (care a găzduit partida) a fost asaltat de aproximativ 2000 suporteri lugojeni — înarmați cu tot „arsenalul” sonor, care, de la început, au anihilat complet firava galerie sibiană compusă din circa 40 de suporteri.

După primele 10 minute de joc, în care stăvilesc cu calm și siguranță atacurile jucătorilor lugojeni — sibienii inițiază prima incursiune soldată cu un șut pe deasupra porții lui Tatar. Trep-tat, ei pun stăpînire pe joc, creînd numeroase faze de adevărat fotbal. Dintr-o asemenea fază, cade primul gol (min. 33): mijlocasul Munteanu scapă pe partea dreaptă, depășește ultimul apărător, centerază la Moraru, care gitează năpraznic, Tatar respinge, dar coechipierul său, Mihai, înscrie în propria poartă: 1-0 pentru Independența. De acum, sibienii au jocul la discreție, combină copios, însă nu suficient de eficace pentru a fructifica.

La reluare, în dorința de a menține rezultatul, Independența greșește tactic, masându-și jucătorii în propriul camp. Nu trec decît 3 minute și lugojenii ratează o mare ocazie de egalare... Rădescu salvează în extremă, trimițînd în corner. Pe

contraatac, sibienii au două mari ocazii de a majora scorul (min. 55-58), dar acestea sînt luate de către Cherchi și Rotaru. În min. 63, apărarea sibienilor, ce dează presingului și atacantului Ghișe înscrie golul egalizator în aclamațiile galeriei lugojene: 1-1. Spre finalul partidei, după ce arbitru Cornel Pop (Hunedoara) refuză pe bună dreptate două penalty-uri prețioase de Textila, jocul se încinge și, rînd pe rînd, jucătorii ambelor echipe faultează. Cherchi este frecvent controlat la picior. De fapt acesta încheie suita atacului sibian, printr-un șut sec, puștin peste poartă (min. 88). În ultimele două minute de joc apărarea sibiană face eforturi deosebite și termină partida la egalitate. În componența formației sibiene au evoluat: Manta — Virșie, Nagy, Rătscher, Marcu — Munteanu, Firțeanu — Serfăz, (min. 70 Bobolov), Moraru, Cherchi, Rotaru (min. 84 Florea).

Parteneri: Tatar — Zorescu, Dragos, Bodea, Mihai — Chiș (min. 45 Becheru), Tesyncodi, Damian (min. 65 Luchescu), Varga, Ghișe, Stoian.

În partida de pe stadionul Tineretului, Arieșul Turda a produs marea surpriză a turneului, învingînd pe Chimia Făgăraș cu 1-0 (0-0), prin golul înscris în min. 63 de Moceanu.

Trimisul nostru special ILIE IONESCU

Un entuziast
«BRAVO»
pentru elevii
prof. Traian
Todoran!

Radio-ul și ziarul „Sportul” au adus știrea, de-a dreptul surprinzătoare, a calificării fotbaliștilor juniori ai Școlii sportive „Sibiu” în finala campionatului național, care se va desfășura la București în 4 iulie. Mărturisim că rezultatul de 2-1, favorabil echipei sibiene, cu care s-a încheiat partida disputată duminică, pe stadionul Tractorul din Brașov în compania juniorilor de la „U” Cluj, ne-a surprins cu atât mai mult cu cît cunoaștem dificultățile pe care le-a întîmpinat antrenorul echipei, prof. Traian Todoran, în alcăturirea formației, dat fiind că titularii Lodea, Dopp și Bogdan n-au putut efectua deplasarea, aflîndu-se în examenul de bacalaureat. În al doilea rînd, așa-zisele calcule ale hirtiei îi indicau net că favorii pe universitari — aflați de ani de zile în fruntea competiției. În această lumină, performanța școlărilor sibieni ne apare plină de semnificații, îndreptîndu-ne speranțele pentru finala din 4 iulie cu ceaaltă performanță de senzație, Petrolul Ploiești (care a depășit-o la departare pe Metalul București, campiona de anul trecut, cu 5-4, după executarea penalty-urilor).

Amănuntele din partida „U” Cluj — Școala sportivă Sibiu 1-2 (0-0) fiind deja cunoscute din cronica publicată în ziarul „Sportul”, am considerat utilă o declarație a antrenorului T. Todoran, consemnată ieri, în biroul său de la Școala sportivă.

„Echipa noastră a cîștigat duminică al 25-lea meci consecutiv. Pregătirea moral-volitivă, respectul jucătorilor față de indicațiile primite și voința puștin obișnuită care le-a mobilizat în joc s-au spus cuvîntul. Pe plan tactic am adoptat un sistem de joc cu pase scurte în lungul și latul terenului, urmîrind măcinarea forțelor adversarului. Am mizat pe puterea de luptă a unei întregi echipe, pe unitatea ei, pe prietenia dintre jucători.”

Întîi-a acum pe autorii performanței de la Brașov: GUNESCH — VIRLAN, SCHELL, HINCEA, ȘOAITĂ (min. 76 OLARU) — MUNTEANU, MARCU — MOHANU, TURLEA (autorul ambelor goluri ale sibienilor, min. 49 și 59), MUSCĂ, BRATU.

Întregii echipe — alături de ardile de succes în finala campionatului republican — un entuziast „BRAVO!”.

C. VIOREL

Boxerii sibieni au
învis la scor: 16-4

Sîmbătă seara, ringul instalat la baza sportivă „Lucașfăru” din Sibiu a găzduit, în prezența a peste 800 spectatori, pe un timp rece, întîlnirea amicală de box dintre C.S.M. Sibiu și U.R.A. Craiova. Boxerii sibieni, dovedind o pregătire superioară, au obținut o victorie categorică cu scorul de 16-4. S-au remarcat Mitruț și Rosca, respectiv craioveanul Pană.

Joi, 24 iunie, baza sportivă Lucașfăru (în caz de ploaie sala Școlii sportive) va găzdui, începînd cu ora 18.00, întîlnirea internațională dintre Școala sportivă „Școlim” și selecționata Moraviei (Cehoslovacia). În zilele de 23, 25 și 26 iulie, pe același teren, vor avea loc finalele „Voințădelei”, cu participarea boxerilor din 13 orașe.

BRIE: Departe în apus (orele 18.00 și 20.00).
OCNA ȘI ȘIȘULUI: Omul care nu poate fi acuzat (orele 18.00 și 20.00).

BAZNA-BĂI: Hibernatus (orele 17.00 și 19.00).
APOLDU DE SUS: 23 AUGUST: Vagabondul, seriile I și II (orele 18.30).

TELEVIZIUNE

10.00—11.00 Telescoala.
18.00 Deschiderea emisiunii Nicolae Torga. Oamenii care au fost.
18.20 Steaua polară. Cabine TV de orientare școlară și profesională.
19.10 Publicitate.
19.15 1001 de serii.
19.30 Telemagazin de seară Sport.
20.10 România '75. Creatorii și beneficiarii ai venitului național. Prevederile cincinalului în domeniul creșterii avuției sociale, prezentate și comentate de specialiști.
20.40 Teatrul liric TV. Mișcarea vîntului, de Bedrich Smetana.
21.40 Aventuri în epoca de piatră — film de desen animat.
22.05 Concertul naistului Gheorghe Zamfir.
22.35 Telemagazin de noapte.
22.50 Închiderea emisiunii.

Medieșenii meritau un egal...

Olimpia Oradea—Gaz metan 1-0 (0-0)

Partida de la Oradea a început destul de anost. Ambele echipe au căutat să tempereze jocul la mijlocul terenului, de unde au început să inițieze atacuri prudente spre poarta adversă, fapt care a contribuit la un joc de slabă factură tehnică. Pe parcursul primei părți a jocului am notat doar trei acțiuni mai demne de semnalat: în min. 18, în un atac mediesen Leavy îl faultează grolan pe Moldovan în poziție clară de șut, însă arbitru arată cartonașul galben lui Bakos (!); în min. 26, Hașani suțează din poziție favorabilă, însă loo reține cu siguranță; din careul de 6 metri (min. 27) Moldovan ridică mingea peste poartă, dar și peste poartă.

Spre finalul primei reprize, medieșenii joacă la fel ca pe teren propriu, combinînd excelent în apărare, Lepădatu — cel mai bun de pe teren — lămurește cu multă siguranță acțiunile de atac ale gazdelor.

În repriza secundă medieșenii Jiga se remarcă prin comentariile deciziilor arbitrului, făcînd cunoștință cu... cartonașul galben. Se credea că partida se va încheia cu un rezultat alb, după ce în min. 63 medieșenii au o bună ocazie de a deschide scorul la o combinație excelentă Moldovan — Filip — Gărtner. Dar, lovitură de teatru în min. 79, la o fază fără perspectivă, medieșenii opress o acțiune a gazdelor printr-un hent — autor Jiga. Lovitura de la 17 metri, executată de Bacos, îl surprinde pe loo și... 1-0, rezultat cu care se încheie partida.

Bun arbitru prestat de Gabriel Blac (Timișoara). Gaz metan a jucat în formula: Ioo — Petrică, Lepădatu, Jiga, Ghiarmaty — Pascal, Porima — Macay, (min. 81 Dodu II), Gărtner, Moldovan, Filip (min. 75 Schiau).

I. ILIE

Clasamentul final

1. CRIȘUL	30	13	8	4	46—21	44
2. Politehnica	30	16	10	4	48—22	42
3. C.S.M. Sibiu	30	14	5	11	49—38	33
4. Corvinul	30	13	7	10	39—30	33
5. Minerul Anina	30	14	3	13	32—33	31
6. Olimpia S. M.	30	13	4	13	35—28	30
7. Metalurgistul	30	11	8	11	30—41	30
8. Olimpia Oradea	30	12	5	13	33—33	29
9. C.F.R. Arad	30	11	6	13	23—34	28
10. Minerul B. Mare	30	12	3	15	44—34	28
11. Gloria	30	10	7	13	28—38	27
12. Gaz metan	30	10	7	13	28—41	27
13. Electroputere	30	8	10	12	28—45	25
14. C.S.M. Reșița	30	10	5	15	36—42	25
15. U.M. Timișoara	30	7	10	13	26—33	24
16. Vagonul	30	9	6	15	29—39	24

Pionierul sibian
HORIA MIHU —
un virtual campion
mondial!

Vă comunicăm că sportivul Mihai Horia, de la A.S. Voința Sibiu a obținut performanța de 05'33" la categoria rachetoplan 5 News. În cadrul campionatului R.S.R. de rachetomodelism, ediția 1971. În vederea omologării performanței ca record mondial, vă rugăm ca pînă în 1 iulie 1971 să ne trimiteți desenul 1:1 pe cale, în tuș, a rachetomodelului, patru fotografii 9x12 ale pionierului, cu bust în tricou sportiv (pe cea de-a cincea o publicăm aici — n.r.) și cu modelul văzut clar în mină. Aceste materiale le vom trimite la Federația Aeronautică Internațională, pentru omologarea recordului mondial.

Acesta este textul adresei trimise de Federația Română de Modelism, semnat de Ion Bobocel, secretarul general al forului respectiv.

De la prof. Augustin De-

meter am aflat interesante amănunte în legătură cu elevul său, Horia Mihai. Este elev în clasa a VII-a C a Școlii generale nr. 21, membru al cercului de rachetomodelism, cîștigătorul titlului de campion național în concursul desfășurat anul acesta la Buzău sub titulatură A.S. Voința Sibiu.

Cercul de rachetomodelism, pregătit de prof. August Demeter — care este component al echipei Voința la categoria seniori — numără 38 elevi împărțiți în trei grupe. Alături de H. Mihai, s-au distinș prin rezultate deosebite elevii Dănuț Cotoară (cl. a VI-a C) și Liviu Ficu (cl. a VIII-a D). De altfel, echipa de juniori a cercului a obținut medalia de argint la campionatele naționale desfășurate la Buzău, performanțele școlărilor sibieni ridicîndu-se cu mult peste media recordurilor la rachetomodel pe plan mondial.

De obicei, ne-a declarat prof. A. Demeter, cei mai buni rachetomodeliști din lume realizează rezultate între 150 și 180 sec. în timp ce Horia Mihai a cîștigat concursul național cu 393 sec.

În așteptarea omologării recordului mondial realizat de pionierul Horia Mihai, dorim noi succese atât autorului cit și acestui strălucit cerc pionieresc de la Școala generală nr. 21.

(C. V.)

azi... azi... azi...

22 Iunie

Se implinesc 59 de ani de la moartea poetului Ștefan Octavian Iosif (n. 1879).

1941 — Guvernul antonescian impune România în războiul antisovietic alături de Germania fascistă.

TIMPUL

Centrul meteorologic Sibiu comunică: Vreme schimbătoare cu cerul temporar acoperit. Lo-



Cădru din filmul Cei trei care au speriat vestul.

Da 22 iunie 1933 a murit cîntărețul de muzică populară Maria Tănase (n. 1913).

CINEMA

SIBIU: PACEA Cei trei care au speriat vestul (orele 9.00; 11.30; 14.00; 16.30; 19.00; 21.00); ARTA: Trece zilele (orele 10.00; 12.00; 14.30; 16.30; 18.30; 20.30); TÎNERETULUI: Capitanul Korada (orele 10.00; 12.00; 14.30; 16.30); iar la orele 18.30 și 20.30 filmul: Apa ca un bivoli negru.

MEDIAȘ: PROGRESUL: Regnata (orele 9.00; 11.15; 14.00; 16.30; 19.00; 21.15); TÎNERETULUI: Vagabondul, seriile I și II (orele 10.00; 16.30; 20.30); UNIREA: Capitanul Florian (orele 10.00; 16.00; 18.00 și 20.00).

CISNADE: POPULAR: Departe în apus (orele 11.00; 16.00; 18.00 și 20.00).

AGNITA: 8 MAI: Soarele alb al pustiului (orele 10.00; 16.00 și 18.00).
DUMBRĂVENI: 7 NOIEM-

ÎN ANUL ȘCOLAR 1971—1972

I.R.U.M. Sibiu

primește candidați pentru școlile profesionale, în următoarele meserii:

- STRUNGARI
- FREZORI
- RABOTORI
- MORTEZORI
- SCULERI-MATRIȚERI
- SUDORI
- LĂCĂTUȘI MECANICI

Pregătirea teoretică se va face la școlile profesionale ale Ministerului Industriei Lemnului din Sibiu, București, Arad și Blaj. Primim candidați între vîrstele 15—18 ani din municipiul și județul Sibiu.

Înscrierile încep în luna iunie la sediul întreprinderii din str. J. S. Bach nr. 4, telefon 1 17 75, serviciul personal, iar examenul de admitere va avea loc între 6—14 iulie 1971.

Acte necesare:

- cerere de înscriere
- certificat de naștere (copie și original)
- certificat de absolvire a școlii generale sau adeverință de promovare a clasei a VIII-a
- fișa medicală.

DE LA C.E.C.

Știați că în trim. I al anului 1971, un număr de 20 depunători la C.E.C. din județul Sibiu, au cîștigat autoturisme DACIA 1100?

Pentru a participa la tragerile la sorti pentru trim. III 1971, puteți depune sau completa, pînă la data de 30 iunie a.c. inclusiv, suma de 5 000 lei pe un libret de economii cu dobîndă și cîștiguri în autoturisme la orice unitate proprie C.E.C.

Întreprinderea
„Flamura roșie” Sibiu

str. Rîului nr. 33,
ANGAJEAZĂ DE URGENTĂ:

- strungari
- frezori
- tratamențiști
- muncitori necalificați.

Muncitorii necalificați care sînt absolvenți ai școlilor elementare și au vîrsta între 18—35 ani pot să se califice la locul de muncă în meseriile de:

- strungari
- frezori.

De asemenea, recrutăm absolvenți a 8 clase elementare, pentru a fi școlarizați prin școlile profesionale în meseriile de:

- lăcătuși matrițeri
- strungari
- electricieni
- frezori
- operatori chimisti mase plastice.

CONDIȚII DE ADMITERE: să aibă vîrsta între 15—18 ani.

Informații suplimentare se pot lua zilnic de la serviciul personal-învățămînt, între orele 7—15 la camera 36 sau prin telefon 2 10 80, interior 127.

Cooperativa „CHEATA” Sibiu

recrutează tineri între 15—18 ani pentru ucenicie la locul de muncă în meseriile de tăbăcar, cismar, tăbăcitor, marochineri, confecționeri haine piele și blănuri.

Informații suplimentare se pot obține de la biroul personal.

MICA PUBLICITATE

Vînd sufragerie baroc în perfectă stare. Sibiu, str. Odesa nr. 2.

Vînd cărămidă pentru construcție. Informații Sibiu, str. Fabricii nr. 1.

Vînd casă familiară, Sibiu, str. Lutului nr. 78.

Vînd în Sibiu, str. Munteniei nr. 28 (fosta vilă Rochus), casă cu multe apartamente, întreagă sau pe apartamente. Informații în scris Brașov, str. Mercur nr. 8, scara A, apartamentul 10, Dr. Broos Walter.

CEDEZ Brăila apartament 2 camere, dependințe, solicit Sibiu similar. Informații Sibiu, Piața Prahovei nr. 13.

OFER Deva apartament bloc confort I, pentru apartament similar Sibiu, indiferent cartier. Informații Piața Republicii nr. 10, apartament 4, Topirceanu.

PIERDUT legitimație serviciu nr. 78/aprilie 1969 pe numele Cîndea Emil, eliberată de ILPP Brașov. O declar nula.

PIERDUT autorizație nr. 11/1970 pentru funcționare fotograf pe numele Anton Zavazal, emisă de administrația financiară Sibiu. O declar nula.

Vînd Moskvici 408, stare foarte bună. Sibiu, Calea Dumbrăvii nr. 112.

Vînd avantajos autoturism Wartburg Lux. Sibiu, telefon 1 42 64, orele 18—19.

Vînd urgent mobilă combinată. Sibiu, str. 11 Iunie nr. 77.

27 mai a.c. Ordinea de zi a sesiunii Consiliului popular comunal Tâlmăciuc se epuizase. Deputatul Ioan Băsanabă dorește totuși să mai spună ceva și relatează următorul fapt:

"Fiul meu a fost internat la Spitalul de copii din Sibiu, unde i s-a făcut o intervenție chirurgicală la cap. La ieșirea din spital am primit indicația ca la 2 zile să duc copilul la o unitate sanitară din apropiere spre a-i schimba pansamentul.

Întrucât eu locuiesc în cartulul Lătricioara și dispensarul din Tâlmăciuc este la o distanță de 20 km de locuința mea, am dus copilul la spitalul din Rîul Vadului, care se află doar la 2 km depărtare. Așteptam

dr. Radu Semacă, directorul spitalului, ne-a dat pe ușă afară".

În sala de sedință se producea o mare. Era greu de crezut, că om, care prin activitatea sa zilnică trebuie să aibă o profundă înțelegere pentru suferințele oamenilor, l-a tratat "mai rău ca pe niște animale".

Fără plă de bunăvoință, îi scoala afară din unitatea pe care o conduce și îi obligă să mai parcurgă 18 km. Total și fiul străbat cu greu drumul până la dispensarul din Tâlmăciuc apoi încă 20 km până acasă. Și ce toate acestea? Din lipsa de unitate a unui medic, care lezează profund etica profesională a medicilor societății noastre.

Vizita delegației de partid și guvernamentale române, condusă de tovarășul NICOLAE CEAUȘESCU, în Republica Populară Mongolă

Toastul tovarășului Jumjaaghiin Tedenbal

(Urmare din pag. 1)

economic și cultural a țării sale și să construiască o nouă viață liberă, înfruntând trecerea istorică de la feudalism spre socialism, depășind faza capitalistă.

Privind de pe culmea celor 50 de ani la drumul străbătut de poporul mongol, putem să spunem pe deplin justificat că unitatea frățească, colaborarea multilaterală și ajutorul reciproc al țărilor socialiste au o importanță vitală pentru construirea societății noi, pentru apărarea și consolidarea cuceririlor socialiste.

Alianța, prietenia și unitatea țărilor frățesc reprezintă o uriașă curjer istorică pe care trebuie să o apărăm și o să întărim prin toate mijloacele în interesul unității tuturor forțelor revoluționare ale lumii și al intensificării luptei antiimperialiste. În politica și activitatea sa practică, partidul nostru pornește de la faptul că numai acțiunile active în spiritul internaționalismului proletar vor aduce lumii socialismului noi succese în lupta împotriva imperialismului.

Recent, s-au desfășurat lucrările celui de-al XVI-lea Congres al P.P.R.M., care au confirmat din nou că partidul nostru va depune și în viitor neobosit eforturile sale pentru întărirea prin toate mijloacele a alianței, prieteniei și colaborării R.P. Mongole cu Uniunea Sovietică și cu alte state socialiste, în numele asigurării victoriei finale a socialismului în țara noastră, în numele consolidării unității țărilor comuniste și socialiste și desfășurării cu suc-

ces a luptei împotriva imperialismului internațional. Am fost totdeauna credincioși acestei linii și, în continuare, o vom transpune în practică în mod consecvent.

Ne exprimăm speranța că întâlnirile și convorbirile noastre cu conducătorii români vor fi folosite pentru ambele părți și vor slui cauzei dezvoltării relațiilor mongolo-române.

Permiteți-mi ca, în încheiere, să uez înalților noștri oaspeți români o vizită plăcută în țara noastră. Prin intermediul delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, noi urăm poporului fratelui nostru noi și mari succese în construcția socialismului în țara sa.

Permiteți-mi să toastez.

Pentru prietenia frățească și colaborarea dintre popoarele mongol și române!

Pentru poporul fratelui român!

Pentru înflorirea continuă a României socialiste!

Pentru partidul și guvernul României socialiste!

În sănătatea înaltului nostru oaspe, tovarășul Nicolae Ceaușescu și a soției sale, Elena Ceaușescu!

În sănătatea stimulatului nostru oaspe, tovarășul Ion Gheorghe Maurer!

În sănătatea tuturor membrilor delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România și a tovarășilor care o însoțesc!

Pentru unitatea și coeziunea țărilor socialiste și mișcării comuniste mondiale pe baza marxism-leninismului!

Pentru pacea și prietenia între popoare!

Toastul tovarășului Nicolae Ceaușescu

(Urmare din pag. 1)

burilor de experiență pe linie de partid, în extinderea comerțului exterior dintre cele două țări, în largirea colaborării tehnico-stiințifice și culturale. Prietenia dintre popoarele române și mongole își are izvorul în comunitatea telurilor construite noi orinduri sociale, în faptul că relațiile noastre se întemeiază trainic pe principiile marxism-leninismului și internaționalismului socialist.

Dragi tovarăș,

Și poporul român, sub conducerea Partidului său Comunist, a reușit să obțină succese istorice în făurirea socialismului, în ridicarea bunăstării oamenilor muncii de la orașe și sate. În momentul de față, întregul popor român a trecut la înfăptuirea hotărârilor Congresului al X-lea, de faurire a societății socialiste multilaterale dezvoltate.

Acționând pentru construirea socialismului în țara noastră, noi dezvoltăm relațiile de colaborare cu toate țările socialiste — considerând că întărirea colaborării și unității lor constituie chezașul victoriei socialismului în fiecare țară, a creșterii prestigiului socialismului în lume.

Activitatea noastră de construire a noii orinduri ca și a celorlalte state socialiste este o parte integrantă a luptei antiimperialiste, a luptei împotriva politicii imperialiste de forță și dictat, de provocări și ră-

zoare, împotriva neocolonialismului, pentru libertate, independență națională și pace.

Dragi tovarăș,

Vizita pe care o facem în țara dumneavoastră, întâlnirile și discuțiile pe care le vom avea vor evidenția, după părerea noastră, noi posibilități de dezvoltare a colaborării multilaterale dintre partidele și țările noastre, dintre popoarele române și mongole. În același timp, dezvoltarea colaborării dintre partidele și popoarele noastre constituie o contribuție la întărirea coeziunii și unității tuturor țărilor socialiste, a tuturor forțelor antiimperialiste.

Cu convingerea că vizita și discuțiile noastre vor fi folosite ambele părți, doresc să toastez.

Pentru dezvoltarea colaborării dintre partidele, țările și popoarele noastre!

Pentru întărirea unității și coeziunii țărilor socialiste, a mișcării comuniste și muncitorești internaționale!

În sănătatea tovarășului Tedenbal, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Popular Revoluționar Mongol, președintelui Consiliului de Miniștri, și a soției sale, tovarășa Anastasia Filatova Tedenbal!

În sănătatea președintelui Prezidiului Marelui Hural Popular, tovarășul Sambu și a soției sale!

În sănătatea celorlalți conducători de partid și de stat mongoli!

În sănătatea tuturor celor prezenți aici!

Luni la amiază, tovarășul Nicolae Ceaușescu și soția sa, Elena Ceaușescu, tovarășul Ion Gheorghe Maurer, precum și tovarășii Manea Mănescu, Dumitru Popa, Ion Iliescu, George Macovescu, membri ai delegației de partid și guvernamentale române, au făcut o vizită protocolară tovarășului Jumjaaghiin Tedenbal, soției sale Anastasia Filatova Tedenbal, și tovarășului Jamsarangiin Sambu.

La întâlnirea, care a avut loc la sediul Comitetului Central al Partidului Popular Revoluționar Mongol, Prezidiului Marelui Hural Popular și Consiliului de Miniștri al Repu-

blicii Populare Mongole au mai participat tovarășii Sonomin Luvsan, Demchighiin Molomjan, Tsagaanlamin Dughersuren, Njamin Jagvar, Damdinjavijn Maidar, Badamin Lhamasuren, Tsevegjavijn Puntagnorov, Tsegedambin Gotov, secretarul Prezidiului Marelui Hural Popular. Au fost de față Sandu Ioan, ambasadorul României la Ulan Bator, și Damdinereghin Bataa, ambasadorul Mongoliei la București.

Salutându-i pe oaspeți, tovarășul Jumjaaghiin Tedenbal a arătat că este un motiv de mare bucurie că, la invitația Comitetului Central al

Partidului Popular Revoluționar Mongol și a guvernului Republicii Populare Mongole, delegația de partid și guvernamentale română a sosit în Mongolia și că tovarășul Nicolae Ceaușescu se află pentru a doua oară în această țară.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu a mulțumit pentru cuvintele de bun venit și a exprimat satisfacția pentru prilejul pe care îl are delegația de a vizita Republica Populară Mongolă.

Întîlnirea s-a desfășurat într-o atmosferă deosebit de cordială.

Depunerea unei coroane de flori la Mausoleul D. Suhe Bator și H. Cioibalsan

Luni după-amiază, delegația de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, a depus o coroană de flori la Mausoleul D. Suhe Bator și H. Cioibalsan.

Din partea mongolă, la solemnitate au participat Jumjaaghiin Tedenbal, prim-secretar al C.C. al P.P.R.M., președintele Consiliului de Miniștri al R.P. Mongole, Sonomin Luvsan, membru al Biroului Politic al C.C. al P.P.R.M., prim-vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Demchighiin Molomjan, membru al Biroului Politic al C.C. al P.P.R.M., Tsevegjavijn Puntagnorov, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, Tsegedambin Gotov, secretarul Prezidiului Marelui Hural Popular, Lodonghiin Rinčin, ministrul afacerilor externe, precum și alte persoane oficiale.

În fața Mausoleului este aliniată o

gardă de onoare. În acordurile sonore ale unui mars funebru, în interiorul Mausoleului este depusă o coroană pe care stă scris: „Din partea delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România”. Se păstrează un moment de reculegere în memoria celor doi mari fi

ai poporului mongol, de al căror nume se leagă victoria Revoluției Populare, realizările pe calea fauririi unei vieti noi.

Ceremonia se încheie prin întonarea imnurilor de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Populare Mongole.

Spectacol festiv

Seara, delegația de partid și guvernamentale română a asistat la un spectacol festiv, care a avut loc în sala Teatrului de stat de operă și balet.

Apariția tovarășului Nicolae Ceaușescu, a soției sale, Elena Ceaușescu, a tovarășului Ion Gheorghe Maurer, a celorlalți membri ai delegației române, precum și a tovară-

șilor J. Tedenbal, cu soția, Anastasia Filatova Tedenbal, J. Sambu, a celorlalți persoane oficiale mongole a fost salutăta cu îndelungi aplauze. Se întonează imnurile de stat ale Republicii Socialiste România și Republicii Populare Mongole.

Spectacolul, de o înaltă ținută artistică, a cuprins arii din opere și fragmente de balet clasic, cîntece revoluționare, muzică și dansuri populare mongole, precum și melodii românești.

În încheierea spectacolului, care s-a bucurat de un deosebit succes, asistența a aclamat minute în șir pe conducătorii români și mongoli.

În semn de prețuire pentru măiestria interpretativă, colectivului de artiști le-a fost oferit, din partea tovarășului Nicolae Ceaușescu și a soției sale, un coș cu flori.

Sosirea la Ulan Bator

(Urmare din pag. 1)

mongole, precum și șefii misiunilor diplomatice acreditate la Ulan Bator.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și Jumjaaghiin Tedenbal se îndreaptă apoi spre oamenii muncii aflați pe aeroport, care, prin aclamații și urale, își exprimă bucuria de a fi martori la acest moment sărbătoresc al legăturilor de strînsă și trainică prietenie și colaborare dintre cele două partide, țări și popoare. Din mulțime se desprind tîiere în frumoasele costume tradiționale de mătase „dell”, care înmănează oaselelor flori. Conducătorii de partid și de stat români și mongoli salută prieteneste pe cei aflați pe aeroport spre a ura bun venit solilor României Socialiste.

Pe podiulm drapat cu catifea roșie urcă apoi tovarășii Nicolae Ceaușescu, Jumjaaghiin Tedenbal și Jamsarangiin Sambu. Tovarășul Jumjaaghiin Tedenbal rostește un cuvînt de salut. Ia apoi cuvîntul tovarășul Nicolae Ceaușescu.

*

De la înălțimea de peste 1300 de metri, de pe colinele străbătute de cortegiul oficial la drum spre capitală, Ulan Batorul oferă panorama unui oraș în plină dezvoltare. Cu numai cînd decenii în urmă, privirea stîlnea aici doar iurte, tradiționalele corturi circulare ale păștorilor nomazi. Coșurile fumegînde ale fabricilor și uzinelor, clădirile moderne, ale instituțiilor oficiale, salbele de blocuri decorate cu picturi murale care dau o notă specifică microrolaelor muncitorești, așezămintelor de artă și cultură, bulevardele largi, silueta zveltă a turnului de televiziune, care se succed, rînd pe rînd, sînt roade grăitoare ale împlinirilor din anii puterii populare. Impodobil sărbătorite, acesta este decolul care se oferă privitorilor pe întregul traseu.

Trecerea coloanei pe arterele principale ale orașului este însoțită de aclamații și urale.

Pe arcuile unor porți, durate în stil tradițional mongol, se jalonează traseul, sînt înscrise cuvinte de salut și urări de bun venit. Adresăm un călduros salut delegației de partid și guvernamentale în frunte cu tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România. „Felicităm călduros poporul român constructor al socialismului”. „Trăiască prietenia mongolo-română”. „Trăiască unitatea și colaborarea dintre țările socialiste”. „Trăiască pacea în lumea întreagă”. „Bine ai venit, stimat oaspete!”

Coloana de mașini ajunge la reședința oficială a delegației române. Înainte de a urca scările reședinței, tovarășul Tedenbal îi face pe oaspeți într-o furtă ridicată în chip simbolic, unde, după obiceiul străvechi al pămintului, în cupe meșteșuguri lucrate cu motive populare, li se oferă tradiționala băutura mongolă — cumisul.

Reportajul vizitei a fost realizat de: ION MARGINEANU, ROMULUS CAPLESCU, GHEORGHE CIOBANU, EUGEN PREDA.

COMUNICAT COMUN

cu privire la vizita în Republica Democrată Vietnam a delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România

Ca invitația Comitetului Central al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam și a guvernului Republicii Democratice Vietnam, o delegație a Partidului Comunist Român și a guvernului Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, a făcut o vizită oficială de prietenie în Republica Democrată Vietnam între 15 și 19 iunie 1971.

Tovarășul Nicolae Ceaușescu a fost însoțit de soția sa, tovarășa Elena Ceaușescu.

În timpul șederii în Republica Democrată Vietnam, delegația română a participat la mitingul organizat în cinstea sa de populația capitalei Hanoi, a vizitat orașul Hanoi și orașul portuar Haiphong, precum și un număr de unități economice și instituții de cultură. Peste tot, delegația s-a bucurat de o primire solemnă, călduroasă din partea poporului vietnamez — expresie a relațiilor de trainică prietenie care leagă cele două popoare. Delegația română a exprimat vii mulțumiri pentru ospitalitatea, primirea cordială cu care a fost întâmpinată pretutindeni în Republica Democrată Vietnam.

Între delegația Partidului Comunist Român și a guvernului Republicii Socialiste România și delegația Partidului celor ce Muncesc din Vietnam și a guvernului Republicii Democratice Vietnam au avut loc convorbiri în legătură cu situația din Vietnam și din Indochina, despre întărirea relațiilor dintre cele două țări și despre alte probleme de interes comun. Convorbirile s-au desfășurat într-o atmosferă caracterizată prin solidaritate, prietenie frățească și sinceritate.

La convorbiri au participat, din partea română, tovarășii: Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat, conducătorul delegației de partid și guvernamentale române, Ion Gheorghe Maurer, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Miniștri al Republicii Socialiste România, Manea Mănescu, membru al Comitetului Executiv al Prezidiului Permanent, secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, vicepreședinte al Consiliului de Stat, Dumitru Popa, membru al Comitetului Executiv al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, prim-secretar al Comitetului municipal București al Partidului Comunist Român, primar general al Capitalei, Ion Iliescu, membru suplent al Comitetului Executiv, secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, George Macovescu, membru al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, prim-adjunct al ministrului afacerilor externe, Constantin Băbeanu, ambasadorul Republicii Socialiste România în Republica Democrată Vietnam, Ștefan Andrei, membru suplent al Comitetului Central al Partidului Comunist Român, prim-adjunct de șef de secție la Comitetul Central al Partidului Comunist Român, Emilian Dobrescu și Constantin Mița, membrii suplenți ai Comitetului Central al Partidului Comunist Român, consilierii la Comitetul Central al Partidului Comunist Român.

Din partea vietnameză, tovarășii: Le Duan, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam — conducătorul delegației Partidului celor ce Muncesc din Vietnam și a guvernului Republicii Democratice Vietnam, Truong Chinh, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, președintele Comitetului Permanent al Adunării Naționale a Republicii Democratice Vietnam, Făm Van Dong, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, prim-ministru al guvernului Republicii Democratice Vietnam, Nguyen Duy Trinh, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, viceprim-ministru al guvernului Republicii Democratice Vietnam, ministrul afacerilor externe, Le Thanh Nghi, membru al Biroului Politic al Comitetului Central al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, viceprim-ministru al guvernului Republicii Democratice Vietnam, Nguyen Van Tran, secretar al Comitetului Central al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, prim-secretar al Comitetului de partid al orașului Hanoi, Hoang Van Tien, adjunct al ministrului afacerilor externe, Nguyen Dang Hanh, ambasadorul Republicii Democratice Vietnam în Republica Socialistă România.

În cursul convorbirilor, s-a relevat că de mulți ani imperialiștii americani dau fără încetare o politică de intervenție și agresiune față de Vietnam; acum, ei desfășoară unul dintre cele mai pline de cruzime războaie de agresiune colonială din istorie, pentru a transforma Vietnamul de sud într-o bază militară și o neocolonie

americană și pentru a perpetua divizarea Vietnamului, pun în pericol pacea în Asia și în întreaga lume. Imperialiștii au suferit și suferă însă eșecuri zdrobitoare. Actuala administrație a Statelor Unite realizează cu perseverență planul de „vietnamizare”, care, în fond, urmărește prelungirea războiului de agresiune și a ocupației americane în sudul Vietnamului; în același timp, sint continuate atacurile aeriene împotriva a numeroase regiuni populate din Republica Democrată Vietnam. Statele Unite ale Americii au intensificat „războiul special” în Laos, au întreprins o agresiune cîință împotriva Cambodgiei și au extins războiul în toată Indochina, provocînd noi crime odioase împotriva popoarelor indochineze.

Popoarele vietnamez, laotian și cambodgian, hotărîte să lupte împreună și să învingă împreună dușmanul comun, și-au coordonat operațiunile și, urmînd spiritul declarației istorice a conferinței la nivel înalt a popoarelor din Indochina, au întărit și mai mult solidaritatea lor și au dobîndit izbînză strălucită. Victoria de semnificație strategică a poporului vietnamez și a poporului laotian pe gosenau nr. 9 și în sudul Laosului, celelalte mari victorii obținute în ultima perioadă pe cîmpurile de luptă din Vietnamul de sud și din Cambodgia constituie o lovitură puternică dată planurilor de „vietnamizare” a războiului și „doctrinei Nixon” privind Asia.

În ciuda grelelor înfrîngeri și a multelor greutăți pe care le are cîmpul de luptă, în Statele Unite și în lume, imperialismul american pregătește noi aventuri militare. Îndeplinind testamentul președintelui Ho Și Min, poporul vietnamez este hotărît ca, atît timp cît va dura agresiunea americană în Vietnam, să desfășoare cu tenacitate și vigoare lupta pe cele trei fronturi — militar, politic și diplomatic, pînă la victoria totală, pentru a elibera sudul țării, pentru a apăra nordul socialist și pentru a înainta spre reunificarea pașnică a patriei. El este hotărît să lupte, umăr la umăr, cu popoarele laotian și cambodgian pentru ca imperialiștii americani să părăsească Peninsula indochineză.

Cele două părți condamnă cu severitate tentativele americane de a prelungi, intensifica și extinde războiul de agresiune în Indochina — acte în contradicție flagrantă cu cele mai elementare norme ale dreptului internațional. Ele cer cu fermitate Statelor Unite ale Americii să respecte cu strictețe acordurile de la Geneva din 1954 cu privire la Indochina și cele din 1962 asupra Laosului.

Cele două părți cer cu toată fermitatea ca problema vietnameză să fie rezolvată pe baza soluției globale în zece puncte și a precizărilor în opt puncte prezentate de Frontul Național de Eliberare și de Guvernul Revoluționar Provizoriu al Republicii Vietnamului de Sud. Guvernul Statelor Unite ale Americii trebuie să retragă urgent, complet și necondiționat din Vietnamul de sud trupele americane și pe cele ale sateliților lor. El trebuie să înceteze să susțină clica-marionetă Thieu-Ky-Khiem; trebuie să respecte în mod real dreptul la autodeterminare a populației din Vietnamul de sud. El trebuie să înceteze definitiv orice act de încălcare a suveranității și securității Republicii Democratice Vietnam.

Părțile cer cu hotărîre ca problema laotiană să fie reglementată pe baza soluției politice în cinci puncte din 6 martie 1970 și a propunerilor prezentate la 27 aprilie 1971 de Neo Lao Haksat, prezidat de prințul Sufanuvong. Cele două părți susțin cu hotărîre poziția justă a poporului cambodgian definită în Proclamația din 23 martie 1970 a șefului statului, prințul Norodom Sihanuk, și în programul politic al F.U.N.K.

Cele două părți cer cu toată fermitatea ca Statele Unite să respecte dreptul inalienabil al popoarelor vietnamez, laotian și cambodgian de a decide singure, fără nici un amestec din afară, în problemele proprii, în conformitate cu aspirațiile și interesele lor naționale.

Părțile și-au exprimat profunda convingere în victoria luptei pline de eroism a popoarelor vietnamez, laotian și cambodgian, în triumful cauzei lor juste.

Partea română salută cu căldură, dă o înaltă prețuire și feliicită din toată inima poporul fratelui vietnamez pentru strălucitele victorii obținute sub conducerea Partidului celor ce Muncesc din Vietnam în războiul de rezistență patriotică împotriva agresiunii americane și în construcția socialismului în Republica Democrată Vietnam. Prin lupta sa contra imperialiștilor americani, poporul vietnamez își apără drepturile naționale, dar, totodată, aduce o contribuție importantă la lupta țărilor

sistemului socialist mondial, a tuturor popoarelor, pentru pace, independență, democrație și socialism.

Victoriile neperioade ale poporului vietnamez demonstrează în mod convingător că, în zilele noastre, un popor care se ridică cu hotărîre pentru apărarea libertății și demnității naționale se bucură de solidaritatea activă a tuturor forțelor progresiste din lume și este invincibil.

Exprimînd sentimentele de prietenie militantă și de solidaritate ale Partidului Comunist Român, guvernului și poporului român, care luptă dreaptă a bravului popor vietnamez, partea română a reconfirmat hotărîrea de a-i îndeplini în continuare îndatorirea internațională de a ajuta din toată inima și de a acorda întregul său sprijin politic, material și moral poporului fratelui vietnamez în lupta contra agresiunii americane, pentru apărarea ființei naționale, pînă la victoria finală, ca și în construcția socialismului.

Partea vietnameză mulțumește sincer Partidului Comunist Român, guvernului și poporului fratelui român pentru sprijinul călduros și pentru ajutorul prețios pe care le-au acordat poporului vietnamez. Sprijinul politic, economic și militar, ajutorul în formarea de tehnicieni acordate poporului vietnamez de partidul și guvernul român constituie vii manifestări ale solidarității și prieteniei frățesci dintre poporul român și poporul vietnamez.

Partea vietnameză salută în mod călduros marile succese obținute de poporul român în lupta pentru eliberarea națională și socială și în construcția socialismului. În cursul ultimelor 27 de ani, Republica Socialistă România a realizat profunde transformări în economia națională, în structura socială și în viața oamenilor muncii. Relațiile socialiste de producție au triumfat pe deplin la orașe și la sate, a fost lichidată exploatarea omului de către s-a. S-au obținut rezultate importante în construcția bazelor tehnico-materiale a socialismului. A fost realizat cu succes planul de dezvoltare economică și socială a României pe perioada 1966—1970. Producția industrială și agricolă a crescut într-un ritm rapid. Învățămîntul, știința, cultura, sănătatea publică au făcut progrese de seamă. Ca rezultat al acestor realizări, România a devenit o țară socialistă înzestrată cu o industrie dezvoltată, cu o agricultură în curs de modernizare, cu o știință și tehnică înaintate; nivelul de trai, material și spiritual, al poporului s-a îmbunătățit continuu. Toate acestea constituie rezultate mărețe ale spiritului revoluționar și ale muncii strălucitoare și creatoare ale clasei muncitoare și ale poporului român, sub conducerea Partidului Comunist Român. Poporul vietnamez se bucură în mod profund de aceste strălucite realizări și dorește din toată inima ca poporul fratelui român să obțină succese și mai mari în îndeplinirea sarcinilor stabilite de Congresul al X-lea al Partidului Comunist Român, al căror obiectiv principal îl reprezintă construcția societății socialiste multilaterale dezvoltate, contribuind astfel la întărirea sistemului socialist și la apărarea păcii și securității în Europa și în lume.

În cursul convorbirilor, cele două părți au relevat cu adîncă satisfacție că s-au întărit și dezvoltat neînterupt relațiile de prietenie frățească, colaborare și solidaritate internațională dintre Partidul Comunist Român și Partidul celor ce Muncesc din Vietnam, între Republica Socialistă România și Republica Democrată Vietnam.

Cele două părți au exprimat hotărîrea comună de a lărgi și aprofunda în continuare relațiile dintre cele două partide pe baza principiilor marxism-leninismului și internaționalismului proletar, de a întări și dezvolta relațiile de prietenie și colaborare pe multiple planuri dintre Republica Socialistă România și Republica Democrată Vietnam, corespunzător intereselor celor două popoare, ale unității țărilor socialiste și mișcării comuniste și muncitorești internaționale. În acest scop, vor organiza schimburi de delegații și experiență pe linie de partid și de stat, pe linia organizărilor de masă și obștești și vor întări și întărirea și ajutorarea reciprocă în lupta pentru construcția cu succes a socialismului în cele două țări, împotriva imperialismului.

În cadrul convorbirilor, cele două părți au constatat cu satisfacție că situația internațională actuală este favorabilă luptei revoluționare a popoarelor. Ele au relevat cu bucurie avîntul impetuos și succesele tot mai mari ale mișcării revoluționare mondiale. Sistemul socialist

NICOLAE CEAUȘESCU
secretar general al Partidului Comunist Român,
președintele Consiliului de Stat al Republicii
Socialiste România

Hanoi, 19 iunie 1971